

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 49 (1935)

Artikel: Poesias
Autor: Disch, Gion
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-205615>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

POESIAS

DA GION DISCH

Alla Primavera.

Primavera vegn,
Ils utschals dil pegn
E las flurs dadest'il matg bufatg.
Uss che tuts ils urs
Ein en tschien colurs,
Cor, miu cor, sesarv'er' ti al Matg!
Mia val en fluras, mira con grondius!
Primavera temps schi grazius
Rend'el cor in mied melodius.

Cu tra'l stgir uaul
Clar resuna baul
La damaun in majestus choral;
Glisch ti tscharnas strusch
Audas mo la vusch,
Giubilond lodolas sur la val;
Tgei canzun migeivla, teidla con grondius!
Primavera temps delicius
A miu cor schi cars, prezius!

Sai tei mai capir,
Jeu pudess bargir!
Lunsch sgular naven sco igl utschi.
Jeu vegn tratgs naven,
Sparter fa starmen,
Cor, miu pauper cor, tgei vul bein ti?
Matg cul dultsch ruaus, fai miu cor beaus,
Spendra mei dal mal, fai libers dals puccaus,
Sin la fin po dai a mi miu sogn e bien ruaus.

**Il fagugn primavaun ha tschuaftau
els tschupials.**

Fagugn primavaun ha scurlau ils tschupials,
 Unviern e nevadas untgeschan.
 Canzuns resunan en legreivels corals;
 En quort las rosas flureschan.
 E pli e pli ferm ils mieds dils utschals
 Uss tunan, resunan e creschan.
 Si pia compogns, alzei vos bocals,
 Er' vossas vuschs buca queschan.
 Il tschiel schi da tier, il mund aschi bials,
 Il temps primavaun baghegia castials.
 Profund egl intern ei in siemi levaus.
 Dascus el a mi sevischina.
 Untgi lunsch naven ein tuts mes quitaus
 Cun tuttas temas en ina,
 El cor en ed or' senza paus e ruaus
 Spassegian ils aunghels perina.
 Quei ei gie l'amur che fa mei beaus
 Fortun'e ventira vegn en furtina.
 Il mund aschi bials, il tschiel aschi blaus
 Il temps primavaun mei fa tut beaus.
 L'amur, gie l'amur, vegnid'ei tier mei
 Ord il tschiel targlischond giu sin tiara
 E par'ei sin tiara, ch'ina fossa mo sei
 Il mund, rest entir ina bara!
 Las neblas d'ujara untgeschan vonzei,
 Vonzei vegn la pasch, sco 'mi para.
 Cun mei mes amitgs giubilei e cantei,
 L'amur la pasch en sei siara.
 La pasch giu da tschiel implorei e rughei,
 Sulet sin vies Diu, carstgauns sefidei.

Mia casetta.

In pign casetg ruaussa ella val,
 El ei pusaus sin spunda solegliva.
 Las plontas en rudi fan bun'umbriva,
 Tras il curtin murmura igl ual.

Las frastgas verdas tonschan tiel tetgal,
 Splenghiond lur alvas bialas flurs en stiva
 Per delectar la mumma leu activa.
 Lontans de tei, co sent'il cor in mal.

Daditg garegel jeu, sepiars egl jester,
 De spert puspei tier tei saver fugir,
 De bandunar il mund pervers, seniester,
 Per sut tiu tetg saver murir,
 En tiu ravugl contonscher miu ruaus.

Salid a miu Grischun.

Heimatgruss de A. Muth, componida da C. Attenhofer, arranschau per chors
 de damas tras Friedrich Hegar. Heim-Hegar Volksgesänge Bd. II.

Eis ei buca canzuns veglias
 Che dedestan nossas vals?
 Dultscha patria, ti nus sveglias,
 Ti stas ault sur tuts nos mals.

Jeu la casa strusch giest vesal,
 Sco las tegias tier nus ein,
 Giest sco jeu culs vegls leu sesal
 E nus nossas praulas schein.

Buc in schèm, il vent mo suffla
 Ed il Rein va sco'l duei.
 Steilas, neblas, neiv e cuffla,
 Mia patria salidei.

Nozas d'Atun.

I.

Il meister Atun, il pli niebel pictur,
 Ei cheu cun barschuns, cun paletta, colur.
 El fruscha, malegia la pezza tut alva,
 Al pègn els uauls siu tun stgir el resalva.
 Ils praus e pastiras tegn el en clar brin.
 La feglia sgulonta, ils èrs ed il glin
 Tschuatt'el en colurs de bia mellis sorts,
 Fertont che las èras sflureschan els orts.
 Ils leghers utschals en roschas sgolatschan
 Ed ord nossas vals en prescha secatschan.
 Ord stgiras gargottas, neu sur il stublah,
 Tras bostg'e tschaffuna giuden nies vallah,
 Co tgiul'il fagugn tras tallin'e clavau!
 En cuort ha'gl Unviern igl Atun fugentau
 Cun sias colurs. Sul maletg la tuaglia
 El rasa, urdida cun neiv e ferdaglia.

II.

Quei ei uss il temps che empeil' il carstgaun
 Tiel caul dil tgamin a cà sia plaun plaun.
 Pli fetg lai egl jester il fegl uss encrescher,
 Na! quei schar encrescher fa'l buca pli quescher.
 Tiels ses, tier la mumma sgolatscha siu senn
 E tier ina giuvna, ch'el ha schi bugen.
 Il giuven festgina, camina da gust
 Atras las malauras, tiel tétg che dat sust.
 Con bein s'el pagaus per la via stentusa
 Cul betsch della spusa, schi cara e prusa!
 E nus, ses amitgs, lein a Diu engraziar!
 E culs ventireivels lein nus selegrar!
 Oz fiasta legreibla nus festivein,
 Als giuvens spusai nus oz gratulein.

Sin la scumiada di gl onn.

Il tschiel ha spert en notg zugliau la tiara.
D'in zenn sulet aud'ins il tun carin.
Vus tuts, che questa tiara en sei siara,
Vos cors arvei, arvei al plaid divin.
Da tonts bials fatgs, ch'igl onn mi permeteva.
Ein tonts gia piars e tut en nuot svani.
Miu spért el cor per buns amitgs schemeva,
Che ein en fossa ord quest mund stuli.

Bia mellis onns per sias liungas laisas
La tiara va e tuorna lu vonzei
E vus, mirond sin quater graischlas aissas,
Fagei pertratgs, rughei e suspirei.
Sche bien ni mal igl onn a nus rabetscha,
Sche tut sil mund perfin a frusta va,
Quel che mo bein ord questa veta metscha,
Cul sogn Parvis in brat grondius el fa.

Furmiclas.

Tscheidi spassegiav'jeu per sendas e trutgs
Persuls sin vias zuppadas.
Las auas sgarguglian, ramuran els dutgs,
Frestgentan plascheivlas cuntradas.
Cheu ves'jeu, dal tutt'fatg mo per schabetg,
In grond furmicler ell'arclina.
En quel tut che cuora en fuol'e anetg,
In pievel plein presch'e furtina.
Ils tierets sesfruschan anen ed ano.
Furmicas cun spigias cargadas;
Sescomian e van cun carianza giudo
Sin sendas sepiarsas zuppadas.
Tscheu runa in pèr in sgarscheivel lad fegl,
Domognan quel strusch sin lur viadi —
Ed ina zaclina a siu umet vegl,
Vegn spert cun in bien frestg bubradi.

Leu still'ins en lingia stendida in fil,
 In miert tier la fossa sepiarsa,
 Las autras zupentan lur ovs en liung til
 E peinan pils popps la bugliarsa.
 O Segner! Leu va gie in mir tut sutsu,
 Furmiclas sedostan en massas.
 Lur tgaus ellas scrolan e scappan engiu
 Las piardan lur schlappas e rassas.
 Furmiclas mirei, tut bein ponderei
 Els onns de combat ed ujara;
 De baus e falians da gust sedustei,
 Sche vai cun vus bein cheu sin tiara.
 Vus auters carstgauns concentrei vos pertratgs
 Sin nossas activas furmiclas,
 Pertgei che vus mai drizeis ils vos fatgs,
 Sco ellas en tratsch ed urticlas.

Comiau agl onn 1917.

Jer vein nus priu comiau
 Dagl onn spariu, vargau.
 Tgi lai per quel encrescher,
 Prest morts avon che nescher?
 Tgi clom'el anavos?
 Tgi clom'el anavos?

Ha gl'on passau tei cuntentau
 Cun quei ch'el ha purtau?
 Gl'ei stau da mintga uisa!
 Ils onns han gie per disa
 De mischedar las sorts,
 De mischedar las sorts.

Sche segies pia salidaus
 E hagies bien ruaus!
 Al niev in caul beinvegni,
 Speronza che quel tegni
 Tut quei che nus spetgein.
 La pasch dai, fai quei bein!

Neutralitad.

La Helvez' amiez l'Europa
 Stat armada sils cunfins.
 Il vischin la sia topa
 Tegn naven da ses scarsins.
 Mia Svizzra bein semptgada
 Tegn la pasch cun tuts vischins
 Eis da tuts bein respectada,
 Mo fai tgètga cun negins.
 Simpatia e carezia
 Pils Franzos e pils Tudestgs
 A mistregn tegn cun fermezia
 E tiu spert adina frestgs.
 Tia libertad artada
 Salva sco il popp digl egl
 E defenda cun la spada
 Tia patria liber fegl.
 Mia Svizzr'ord tia casa
 Fiera cun la scua-fier
 Il rumien e quel che rasa
 La discordia aunc vitier.
 Mo tegn uorden en cà tia,
 Bravs buns mats sustegnan tei.
 Alla cara patria mia
 Detti Dieus il Segner quei.

Il Rein.

Naschius ei en altezia
 Il Rein e majestad.
 El ei en spir bellezza
 Simbol de libertad.

Sut veglia grep' e crappa
 Prend' el siu origin.
 Aunc giuvens el gia sdrappa
 La crappa ensurin.

Sco Svizzer, mat de vaglia,
 Bandun' el siu intschess.
 Sur el tras l'aria taglia
 Siu vegl amitg, il tschess.

Ed uss vul el far viadi
 Igl jester contemplond,
 Mitschaut ord siu selvadi,
 Sco liber viandont.

El senta il fideivel
 Mat svizzer dapertut
 E fa a tuts capeivel,
 Ch'el stetti buca sut.

«Per mei mo maina batta,
 Franzos buc, ni Tudestg,»
 Si'aua el tschalatta,
 Schend quei a tuts bi frestg.

Vus mo emprei mintg'unda,
 Il Rein sez dumandei:
 Mintg'ura e secunda
 Di el, ch'el libers sei.

E creschan vits tudestgas
 Sin spundas suent'il Rein,
 Tegn el las juas frestgas,
 Cun vin schi fin, serein.

E sch' il Franzos baghegia
 Fortezias suent' il flum,
 El quellas nuot schazegia,
 Restond in liber um.

Tras tut l'entira tiara,
 Tschercond el l'aulta mar,
 El mai nuotzun empiara
 Per aur, al mund schi car.

«Perquei spargnei vos scazis»
 Cont'el ad in cantar:
 «Vus essas tuts tamazis,
 Che lessas mei cumprar.»

Naschius ei en altezia
 Il Rein e majestad,
 El tegn cun bia fermezia
 L'artada libertad.

La Patria.

«Patri' a ti uss per adina
 Dundel jeu comiau!
 Il ligiom, che nus ligiava
 Haiel jeu scarpau.»

Schia en anetga gretta
 Ha in mat clamau.
 Il fest verd el pugn plein gnarva
 Ha el viagiau.

Ei giraus per tuttas tiaras
 Sur tonts cuolms e vals.
 El ha viü bia bialas casas,
 Majestus castials.

Pleins bocals, egliadas dultschas,
 Bein enqual maun car,
 Mo tuttina, sia patria
 Fuva mai d'anflar.

Vinavon aschi'adina
 Ha'l stoviu girar
 E cun tut fuv'ei tuttina,
 Mai ruaus d'anflar.

Onns svaneschan, tut en ina,
 Ses cavegls ein alvs.
 Enzitgei tscherc'el adina,
 Che rendess el salvs.

Mo in liug, che sia patria
 Remplazzar pudess,
 Anfl'el mai sin questa tiara,
 Sch' el la revulvess.

Ed il fest el puspei meina
 En siu maun tremblond.
 «Gie sevolv'encunter casa,
 Pauper viandont!»

In pertratg e la speronza
 Tegnan el sidretg:
 De pusar la stauncla membra
 Sut patern bien tetg.

E siu tgau vuless el metter
 Giu sper ses babuns,
 Sin sonteri ella fossa
 Sper quels cars e buns.

E bargend crod' el per tiara,
 Arivaus el liug.
 «Dultscha, cara, sontga patria!»
 Ei aunc stau siu riug.

**A peste, fame et bello,
libera nos Domine!**

O Diu! La patria cara
Preserva da ujara,
Da fom e da muria
La pintga Svizzra mia.

Sche dai, che noss' armada
Sils aults cunfins tschentada,
Sin posta longurusa
Gie resti valerusa!

Lai lu en nossa tiara
Da luntsch da tut ujara
Il pievel sez adina,
Adina star perina.

Tuts nos vischins ordeifer
Tenor tiu plan oreifer
Schi spert sco mo pusseivel
Po loga buntadeivel.

En funs nos cors mo plonta
Il malpuccau per tonta
Schi paupra glieud pupratscha
Che stendan si lur bratscha

E greschan mo in griu
Tier Tei, perpeten Diu:
«A peste, fame et bello,
Libera nos Domine!»